



mat engem Direkter an zwee Adjoints, médical an administratif.

Et ass schonn hei gesot ginn, dass d'Direktioun vun der Santé haut ronn 200 kompetent Matarbechterinnen a Matarbechter zielt, mat iwwer 20 Dokteren. De Kompetenzberäich vun der Direktioun geet vun der allgemenger Preventioun, der Gesondheetsförderung vun de Puppelcher, Kanner a Jugendlechen, iwwert d'Radioprotektioun bis hin zum Contrôle vun der Liewensmittelsécherheet - ee ganz vasten Terrain, deem ëmmer am Kader vun der Protektioun vun der Gesondheet vun eiser Populatioun steet.

Ech wëll op dëser Plaz och vun der Geleeënheet profitéieren, fir ganz besonnesch menger Direktesch, der Dokter Hansen-Koenig Merci ze soen. Si geet elo um Enn vun dësem Joer, no 38 Joer an der Santé, dovunner 24 als Direkter, an hir wuelverdénge Penssioun. Ech mengen, et ass net iwwerdrifwen, fir ze soen, dass si d'Lëtzebuurger Gesondheetswiesen an deene leschte Jorzéngten entscheidend matgeprägt huet.

Léif Kollegeinnen a Kollegen, loosst mech lech nach eemol kuerz d'Aufgabe vun der Direktioun vun der Santé resüméieren, déi, wéi gesot, mat der Zäit ëmmer méi villfälteg an ëmmer méi komplex gi sinn, wourop Dir jo och bei Ären Ausféierungen zum Deel schonn higewisen hutt.

D'Ausarbechtung vun onzielbare Preventiouns- an Dépistageprogrammer vu Krankheeten, ënner anerem am Beräich vum Fëmmen, Alkohol, GIMP - „gesund iessen, méi bewegen“ -, Aids, d'Preventioun vum Suicide, Plan d'action gouvernemental géint d'Drogen, Programm Demenzpreventioun, Dépistage Broschkriibsprogramm, Mammografie, a vum nächste Joer un och fir den Daarmkriibs, nationale Kriibsplang si just e puer Beispiller heivunner.

Vill vun dësen Démarchen hunn net nëmmen eng national, mä och eng wäitreechend europäesch respektiv international Envergure. Bei Erausforderunge mat globalem Charakter, wéi Ebola, Vullen- a Schwéngsrippen oder wéi elo dem Accueil médico-social a psychologique vun den DPlen, stoungen a stinn d'Leit vun eiser Direktioun an der éischter Linn an hëllefen do, wou se nëmme kënnen.

D'Divisioun vun der Schoulmedezinn këmmert sech méi generell ëm d'Gesondheet vun eise Kanner a Jugendlechen, esou zum Beispill, dass Kanner mat spezifesch Besoinen am Schoulsystem besser en charge kënnen geholl ginn.

Gradesou wichteg ass och déi adequat Prise en charge vum Salarié am Zesummenhang mat der Gesondheet op der Aarbechtsplaz.

Och d'Santé mentale ass e fundamental wichtegt Thema - ech hunn och wirklech zur Kenntnis geholl, dass dat ganz ville vun lech ganz staark um Häerz läit -, en Thema, wou déi konsequent Ëmsetzung vun der Psychiatriereform absolut dozou gehéiert an och d'Ënnerstëtzung vu konventionéierten ambulanten Services an deem Domän e grousst Uleies ass.

Ëmweltmedezinnesch Analysen doheem wéi an der Aarbechtswelt, mat der neier an néideger Berodung, sinn e wichtege Bestanddeel vun eiser Aarbecht. An ech kann dat nëmmen ënnersträichen, wat déi honorabel Madamm Lorsché hei ervirgestrach huet: Do kënnst wirklech ëmmer méi Aarbecht op eis zou, ëmmer méi komplex Dossierieren. An et ass wirklech kee Luxus, fir driwwer nozedenken, fir dee Service, dee jo och e Regroupement elo duerch dat heite Gesetz wäert kréien, fir do eng Opstockung mëttelfristig virzegessinn. Ech mengen, dat stéisst bei eis net op daf Oueren.

D'Kontroll vun de Liewensmittelbetreiber, de Restauranten, der Chaîne alimentaire, vun der Importatioun bis op den Teller souzesoen, ass eng Aufgab, déi d'Direktioun vun der Santé am Numm vun der Santé publique an dem Schutz vun de Bierger zënter Joren iwwerhëlt.

Hei wëll ech preziséieren, dass dëst Gesetz net d'Bestriewe vun der Regierung hypothekéiert, fir am Beräich vun der Liewensmittelsécherheet a -kontroll eng besser Koordinatioun um Terrain an en eventuelle Regroupement unzestriewen a verstärkt dem Verbraucherschutz Rechnung ze droen. Hei wäert ech zesumme mam Landwirtschaftsminister eis gemeinsam Iwwerleungen an der noer Zukunft an d'Gesetz iwwert d'Denrées alimentaires afléisse loossen.

Donieft däerf een och net de Beräich vun de Medikamenter an den Apdikte vergiessen. De Wee vun der Entwécklung vun engem Medikament bis zu senger Ausliwwerung un de Patient an der Apdikt, hei am Land, läit ënnert der Responsabilitéit vun der Division de la Pharmacie et des Médicaments, eng ganz wichteg Komponent vun der Direction de la Santé, gradesou wéi och d'Divisioun vun der Radioprotektioun.

D'OGMe falen an d'Aufgabegebitt vun der Direction de la Santé, an enker Zesummenaarbecht mam Ëmweltministère a mam Landwirtschaftsministère, genausou wéi och d'Kontroll vun de Kosmetikartikelen a vun allen Dispositifs médicaux, en Dossier, deem och elo am europäesche Kontext bei der Présidence jo eng ganz grouss Bedeitung huet.

Och dëst sinn extrem breet gefächert Aufgabeberäicher, an deenen op europäeschem Niveau weider an ëmmer méi Flichten op eis an Zukunft zoukomme wäerten. Hei geet et erëm ëm d'Sécherheet vum Bierger, dee medezinnesch Produkter oder och aner Leeschtungen an Usproch hält, domadder behandelt gëtt an dowéinst op d'Qualitéit muss kënnen insistéieren.

Ech sinn och ganz besonnesch frou, dass all d'Intervenanten op den héije Stellwäert vun der Formatioun higewisen hunn. Et war keng vun deene Sëtzungen, déi mer an der Gesondheetskommissioun haten, wou mer net doriwwer geschwat hätten. An hei läit et mir besonnesch um Häerz, fir op d'Noutwendegkeet vun der Formation complémentaire hinzewiesen, déi natierlech besonnesch justifiéiert ass, wa ganz spezifesch Responsabilitéiten am Beräich vun der Santé publique mussen iwwerholl ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, dëst Gesetz ass also - Dir hutt dat elo héiere bei den Diskussiounen, déi hei gefouert gi sinn - e ganz wichtege Schratt, fir eis Direction de la Santé professionell opzestellen, fir och der Komplexitéit vun hiren Aufgabe Rechnung ze droen a se optimal op d'Zukunft virzebereeden, well dat ass schlussendlech déi beschte Grondlag, déi mer kënnen schafen, fir d'ëffentlech Gesondheet fir d'Bierger vun dësem Land och weiderhi kënnen esou gutt ze garantéieren.

Villmools Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. An domat si mer um Enn vun den Diskussiounen vum Projet 6646 ukomm a mer ginn direkt zur Ofstëmmung iwwer, déi elo ugefaangen huet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6646 et dispense du second vote constitutionnel**

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

60 Deputéierten hu sech bedeelegt: 37-mol Jo bei 23 Enthaltungen. Domat ass de Projet de loi 6646 ugehall.

*Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;*

*MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;*

*MM. Claude Adam (par M. Roberto Traversini), Gérard Anzia, Henri Cox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;*

*MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;*

*MM. Serge Urbany et David Wagner.*

*Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Jean-Marie Halsdorf), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet.*

An ech géif lech froen, ob Der bereet sidd, d'Dispens vum zweete verfassungsméisseg Vott ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

A mer ginn zum nächste Projet iwwer. Dat ass de Projet de loi 6756, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert de Centre des technologies de l'information de l'État. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. An de Rapporteur,

den Här Yves Cruchten, huet elo direkt d'Wuert. Här Cruchten!

## 6. 6756 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 20 avril 2009 portant création du Centre des technologies de l'information de l'État

**Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative**

► **M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Hären Deputéierten, de Centre de communications vun der Regierung ass fir vill Leit eng zimlech onbekannte Verwaltung. Dobäi huet se awer eng wichteg Missioun, nämlech d'Kommunikatioun an d'Sécherheet ze assuréieren vun der Kommunikatioun tëschent de Ministèren, awer virun allem mat den internationalen Organismen, an deene Lëtzebuerg Member ass.

Et versteet sech vum selwen, datt Organisme wéi zum Beispill d'NATO drop halen, datt hir dacks sensibel a vertraulich Kommunikatiounen mat Lëtzebuerg héije Sécherheitsstandarden ënnerleien. Eist Land huet sech hei och derzou verflucht, dës Sécherheitsstandarden anzehalen. Zanter dem 24. Juli 2014 ënnersteet de Centre de communications vun der Regierung dem Ministère vum ëffentlechen Déngscht an der administrativer Reform, zu deem och de Centre informatique gehéiert.

De Projet de loi 6756, iwwert dee mer haut ofstëmmen, ersetzt eigentlech de Projet de loi 6075 iwwert d'Schafe vun engem Centre de communications. Béid Projeten haten och deeselwechten Objet, nämlech eng legal Basis ze schafe fir eben dëse Centre de communications. Anescht ewéi am viregte Projet de loi virgesinn, gëtt dëse Centre de communications an de Centre informatique integréiert. Während op där enger Säit de Centre de communications fir d'Sécherheet vun der Kommunikatioun éischter no baussen a mat baussen zoustänneg ass, esou ass eise Centre informatique jo responsabel fir d'Kommunikatiounen bannent eise Lëtzebuurger Verwaltungen.

Dofir läit et och op der Hand, fir béid Verwaltungen beieneen ze bréngen. Heimadder solle Synergie geschafe ginn tëschent dëse Verwaltungen. Expertise, Wëssen an Technik komme beieneen. Och sollen esou kënnen Käschten agespuert ginn a Ressourcen, déi mer hunn, besser genotzt ginn.

Wann ee gesäit, datt den Transfert vun Donnéeën, Gespréicher an Informatiounen quasi just nach wäert digital geschéien, Stéchwuert „Voice over IP“, da mécht dat och Sënn. De Centre informatique iwwerhëlt d'Attributiounen vum Centre de communications. Mat dodru sinn de Bureau d'ordre central, de Service courrier vun der Regierung an de Centre de conférences zu Senneng mat sengen Infrastrukturen.

De Projet de loi gesäit vir, datt d'Personal vum Centre de communications un de Centre informatique detachéiert gëtt an datt hei jiddweree vum Personal säi Rang behält grad ewéi seng Carrière, déi e bis elo viru sech hat.

Här President, dëse Projet de loi gouf den 9. Dezember zejoert vum Här Minister Dan Kersch déposéiert. D'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics huet hiren Avis ofginn den 18. Juni vun dësem Joer. An de Statsrot huet eis säin Avis den 30. Juni och vun dësem Joer geschéckt. An der Kommissioun hu mer déi zwee Avisen am Detail gekuckt. An de Rapport zu dësem Projet gouf dunn de 24. September ugehall.

Ech soen alle Membere vun der Kommissioun Merci fir hiert gutt Matschaffen a ginn zum Schluss och direkt den Accord vun eiser Fraktioun. Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Cruchten. Éischt ageschriwwen Riednerin ass d'Madame Octavie Modert. Madame Modert, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

► **Mme Octavie Modert (CSV).** - Villmools Merci, Här President. Merci och un den Här Rapporteur. Léif Kollegeinnen a Kollegen, et ass ëmmer wichteg, staatlech Services ze reorganiséieren an déi zesummenzeleeën, déi beienee passen. Esou entsti Synergie fir e bessere Service public. Ech hat och esou viru fënnf Joer net aus dem Service des imprimés eng eegestänneg Verwaltung geschaf, mä se an de Centre informatique integréiert.

Hei, mat dësem Projet de loi, ginn zwee wichteg informatesch, technesch Services vum Stat an dësen hire Funktiounen zesummegeleecht. Mir sinn am digitalen Zäitalter. Besonnesch wou zanter siwe bis aacht Joer de CTIE gutt opgestallt ass, kann en ëmmer méi Funktiounen bäikréien a wouerhuelen. Dat ass sécherlech virdrun net esou evident gewiescht. Ech den-

ken, do sinn e ganze Koup Leit heibannen d'Accord.

Et fret sech just, ob de CTIE wirklech all Funktionalitéiten iwwerhuele muss vum CCG zum Beispill, déi méi protokollaresch Funktiounen, well wann an Zukunft den HCPN, den Haut-commissariat à la Protection nationale, op Senneng komme soll, dann ass jo och keng Unitéit vu Ministèren an Tutelle méi ënner engem Daach do zesummen.

Meng Fro: Wéi geet herno d'Zesummenaarbecht mam HCPN am Kontext vun der Gestion de crises? Dat ass sécherlech e Punkt, deem och am Kader vun anere Gesetzesprojeten nach wäert gekuckt an diskutéiert ginn. Heibäi, mengen ech, ass et awer och eng Fro, déi sech stellt.

Ech hätt eng Bemierkung nach vum legistesche Standpunkt, vum Legistik-Standpunkt. Ech war e bësse verwonnert iwwer onprezis bis onkorrekt Ausdréck a Beschreibungen am Exposé des motifs, déi net ganz richteg si vun och engem juristesche-legistesche Standpunkt hier; vläicht hätt een do e bësse méi Soin kënnen ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mir och dëse Projet de loi stëmmen, esou wëll ech dach soen, datt et net déi fein Aart a Weis ass a keen Dialog a gudden Émgang mat de Matarbechter ass, wann déi alleguer aus de Medien héieren, also iwwert d'Medie gewuer ginn, aus dem Mond vun hirem deemolegen Tutelles-Minister nom Regierungsrat, datt hire Service ënner en anere Ministère kënn. Dat hätt ee sécherlech aneschtens a besser maache kënnen. Dat wär och besser gewiescht a gutt fir eng reibungslos Integratioun vun engem Service an en aneren.

Ech mengen, bei der Aart a Weis, wann een een Haus mat engem aneren zesummeleet, do ginn et Méiglechkeeten, fir dat besser unzepaken an hinzekréien, wat net heescht, datt déi Saachen net gutt beienee passe kënnen. Trotzdeem muss een och un déi Leit denken, déi do schaffen a si einfach och op eppes virbereeden, well si dat dann och normalerweis sollen a mussen akzeptéieren, esou wéi dat soll sinn a sech soll passen.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madame Modert. Nächste Riedner ass den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass u sech awer erstaunlech, datt de Centre de communications bis haut keng direkt legal Basis hat, well et däerf ee jo awer net vergiessen, mer bewegen eis hei an engem ganz sensibelen Beräich an et geet ëm d'Traitement, den Échange vu confidentielle Kommunikatiounen, Donnéeën.

Ech wëll drop hiweisen, datt mer, bedéngt duerch eis Membership an enger Rei vun internationalen Organisatiounen, sief dat d'NATO, sief dat d'OSZE oder sief dat d'Europäesch Unioun, dozou jo och verflucht sinn.

Wéi den obligatoresche Militärdéngscht 1967 ofgeschaaft gi war, hätt ee schonn deemools kënnen driwwer nodenken, ob net, wéi gesot, dee Centre misst eng legal Basis kréien. An dunn am November 1993, wéi deem Haut-commissariat à la Protection nationale och virleefeg op Äis geluecht gi war, och dunn hat sech, wéi gesot, déi Diskussioun erëm eng Kéier nei gestallt. Besonnesch am Zäitalter vun Transmissiounen vu wichtegen Daten ass et also fir eis eng Evidenz, datt mer elo där Struktur do awer eng kloer legal Basis ginn.

Ech wëll vläicht nach kuerz zwou Remarqué maachen, engersäits och op déi Autorité nationale de distribution hiweisen, déi jo eng ganz wesentlech Aufgab ze erfëllen huet. Si fonctionnéiert jo op Basis vum Gesetz vum 18. Juli 2014 iwwert de Schutz vu klassifizéierten Informatiounen op EU-Niveau.

Dann op där anerer Säit wëll ech awer och nach eis Satisfaktioun zum Ausdrück bréngen, datt déi Beamten, déi jo elo detachéiert ginn an de CTIE, trotzdeem awer an hirer Carrière weider sech entwéckele kënnen, wéi wa se elo net transferéiert gi wäeren. Dat ass awer fir eis och eng ganz wichteg Saach.

Ofschléissend, wéi gesot, si mer als Demokratesch Partei frou, datt dee Schratt hei ënnerholl gëtt. An ech wëll och nach dem Rapporteur Yves Cruchten Merci soe fir säin ausféierleche Bericht. Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Graas. An nächste Riedner ass den Här Henri Cox.





► **M. Henri Kox** (*déi gréng*).- Merci, Här President. Ech wëll just dem Rapporteur Merci soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Rapport a gi gläichzäiteg den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Kox. Ech hu keng weider Wuertmeldungen. Dann huet d'Wuert direkt den zoustännegen Minister, den Här Dan Kersch.

## Prise de position du Gouvernement

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Merci, Här President. Fir d'Éischt emol wëll ech och dem Rapporteur Merci soe fir deen exzellente Rapport, dee mir et natierlech wesentlich méi einfach mécht; ech brauch net méi op d'Detailler anzegoen. Ech wëll trotzdem awer vläicht d'Chamber informéieren, wat dat Zesummeleeë vun deene Servicer an der Tëschenzäit scho bruecht huet.

Ech mengen, doduerch, dass mer déi Servicer zesummegeleuecht hunn an der konkreter Praxis, wuel wëssend, dass d'Base légale vum CCG insgesamt gefeelt huet, dunn awer an der Praxis scho laang existéiert huet, hu mer natierlech wäit viraus gekuckt an hunn déi Servicer zesummegeleuecht. Dat huet eis et erlaabt, och fir eis Présidence haaptsächlech emol ze garantéieren, dass mer eng Garantie hate vun engem Helpdesk, dee 24 Stonnen op 24 Stonne konnt fonctionnéieren. Wa mer dat net gemaach hätten, hätte mer dat wahrscheinlech net kënne realiséieren.

Am Handy-Beräich - och e ganz wichtege Beräich, dat wësst Der; et gëtt ëmmer méi Beamte beim Stat, déi mat Handy, mat Tablett fonctionnéieren - si mer amgaangen, en neie System ze installéieren, fir ze soen, de Beamten u sech selwer bréngt den Apparat mat, an da gëtt et trotzdem d'Méiglechkeet, all déi Saachen, déi een am Fong brauch, E-Mails ze kréien, SMSen ze kréien, och säi Calendrier professionnel ze géieren, iwwert dat Instrument, dass dat elo méiglech ass. Honnert Beamten an der Tëschenzäit hu vun där Possibilitéit Gebrauch gemaach. Dat wäert och an Zukunft ganz grouss Käschte fir de Stat spueren an ass also e Schratt an déi richteg Richtung.

Dat nämlecht geschitt mat den Zentralen, den Telefonszentralen an eisen Administratiounen, wou mer et also fäerdegbréngen, duerch déi Interkonnexioun vun de Réseaux vum CTIE an de Réseaux vun der Téléphonie, dass mer déi Interkonnexiounen eben hierstellen, fir eben och do wesentlich Suen ze spueren.

Dat nämlecht am Beräich vun de Marchéen, wou mer do duerch déi Zesummeleeung, déi mer an der konkreter Praxis elo scho realiséiert hunn, allegueren déi eenzel Marchéen, déi de CTIE scho gemaach huet, am Detail analyséiert hunn. Do, wou et méiglech war, se u Marchéen unzehänken, déi de CTIE schon hat, hu mer déi Marchéen och annulléiert an hunn natierlech doduerch och eng ganz Rei vu besserer Präisser kënnen erausschloen.

Bon, last but not least wëll ech einfach allgemeng soen, dass dës Orientatioun eis et erlaabt, an nächster Zukunft, esou wéi et jo vun alle Riedner hei ervirgestrach ginn ass, grouss Synergien ze maachen, vill Suen ze spueren a virun allem och méi rationell a méi séier kënnen ze schaffen am Dëngscht vun der Fonction publique.

Vläicht awer eppes, fir op d'Awänn och anzegoen, wat elo hei vun de Riedner gesot ginn ass: Selbstverständlech wäerte mer am Site vu Senningen eng Coexistence mat dem HCPN ustrieuen. Dat ass e Projet, deen och schon op déi viregt Regierung zrëckgeet.

Ech wëll awer ganz kloer betounen, dass d'Kompetenzen do ganz kloer opgedeelt sinn: De CCG, deen duerch d'Integratioun an de CTIE selbstverständlich ënnert der Verantwortung vum Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative wäert stoen; den HCPN, deen ënnert der Verantwortung vum Statsminister steet, dat wäert net änneren. Mä trotzdem ginn ech dovun aus, dass mer et wäerte fäerdegbréngen, hei eng gutt Koexistenz fäerdegbréngen. An et ass och eng räumlech Trennung op dem Site vu Senningen virgesinn.

Ech weess net, ob ech ka konkret op deen, bon, Quasireproche agoe vun enger onpreziser Ausdrucksweis an eise Commentaire des articles. Wann d'Kritik esou onprezise bleift, wéi se elo formuléiert ginn ass, ass et natierlech och fir mech ganz schwéier, dorobber ze reagéieren.

Eppes awer vläicht dann zu enger méi konkreter Kritik, dat wär, dass keen Dialog mam Personal do war, wéi mer deen Transfert hei vun de Kompetenzen gemaach hunn.

Madamm Modert, ech kann lech berouegen, an ech hat et och schonn an der Kommissioun gesot: Dat stëmmt esou net, ass zwar an eenzelnen Avisen esou ausgedréckt ginn. Ech kann lech awer soen, dass ech selwer op der Plaz war, eng Woch nodeems dass d'Regierung dee Beschluss geholl hat, a mat de Leit an enger Informationsversammlung, mam gesamte Personal, d'Argumenter duergeluecht hunn, firwat dass mer wëllen an déi Richtung goen. An ech kann lech och soen, dass dat eng ganz konstruktiv Diskussioun war an dass och do, mengen ech, d'Leit verstanen hunn, firwat dass mer an déi Richtung ginn.

An an der Tëschenzäit kann ech och soen, dass mer musse feststellen, dass de groussen Deel vun de Leit, net nëmmen e groussen Deel, mä, ech géif soen, dass bal d'absolutt Majoritéit vun de Leit och voll matzitt, fir deen Transfert do hinzekréien, am Sënn vun deem, wéi mer hei an der Chamber elo, mengen ech, parteiwwergräifend festgestallt hunn, fir Synergien ze schaffen, fir méi konkret a besser kënnen ze schaffen.

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Merci, Här Minister. Ech hat vun der Annonce vum Transfert geschwat.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Da kënne mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6756 iwwergoen.

## Vote sur l'ensemble du projet de loi 6756 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung huet ugefaangen. D'perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo direkt eriwwer.

60-mol Jo. Dat ass kloer.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Laurent Mosar), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam (par M. Roberto Traversini), Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

An da géif ech lech just nach froen, ob Der bereet sidd, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

## (Assentiment)

Merci villmools! Dann ass dat esou decidéiert.

Da géife mer zum nächste Projet iwwergoen. Dat ass de Projet 6812. Et handelt sech ëm e Sécherheitsaccord iwwert den Austausch vun Donnéeën mat Éisträich a Kroatien. Och hei ass de Basismodell festgeluecht. An d'Wuert huet direkt d'Rapportrice, d'Madamm Claudia Dall'Agnol.

## 7. 6812 - Projet de loi portant approbation

- de l'Accord de sécurité entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Autriche concernant l'échange et la protection réciproques des informations classifiées

- de l'Accord de sécurité entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Croatie concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice*.- Villmools Merci fir d'Wuert, Här President. Dir hutt eigentlech scho gesot, ëm wat et geet, nämlech ëm déi zwee Accorde vun eise Land mat Kroatien engersäits an Éisträich op där anerer Säit. An dat Ganz handelt ëm den Échange an ëm d'Protektioun vu klassifizéierten Informatiounen.

Dës zwee Accorden, déi schafen e rechtliche Kader, deen den Austausch an och de Schutz vu klassifiziertem Material vun deene Vertragspartner, also Lëtzebuerg, Kroatien an Éisträich, regelt.

Fréier, ech géif soe bis nom Enn vum Kale Krich, gouf d'Notioun vu Protection des informations classifiées éischer an engem militäreschen Zesummenhang gebraucht. Haut muss een dat e bësse méi differenziéiert kucken; och well mer verstärkt ebe mat neien, oft vläicht manner visibele Menacë konfrontéiert sinn a ginn, éischters zum Beispill der Menace am Beräich vun der Sécherheet: Terrorismus, d'Proliferatioun och vu Massevernichtungswaffen, regional Konflikter oder uechtert d'Welt an natierlech och d'organiséiert Kriminalitéit, net ze vergessen.

Den zweeten Typ vu Menacen, dat sinn déi, wou et ëm eise Patrimoine économique, financier an och scientifique geet. An do handelt et sech dann éischer ëm Industrie- oder och Technologiespionage.

Mir wëssen an deem Zesummenhang, dass mer haut um europäeschen Niveau vill Programmer am Beräich vun der haute Technologie hunn. An all déi Programmer sinn natierlech mat ville sensibelen Informatiounen verbonden. Wann een als Land also wëllt un esou Programmer deelhuefen, da muss een de Partnerlänner och kënne garantéieren, dass hir sensibel Informatiounen zu Lëtzebuerg genausou gutt protegéiert ginn, wéi dat an hirem respektive Land de Fall ass.

D'Basis vun dese bilateralen Accorden ass geuecht ginn duerch d'Gesetz vum 15. Juni 2004 relative à la classification des pièces et aux habilitations de sécurité. Duerch dëst Gesetz huet Lëtzebuerg sech e juristesche Kader gi fir d'Klassifizierung ebe vu sensibelen Informatiounen: Wéini muss en Dokument klassifizéiert ginn? Wéi eng Geheimhaltungsstufe gëtt et? Wien dierf eng Klassifizierung virhuelen a wien huet och Zougrëff op esou Material?

Et ass och vläicht nach wichteg ze bemerken, dass et net nëmmen tëschestaatlech Ofkomme fir de Schutz an den Échange vun esou klassifizéierte Piécen an Informatiounen gëtt, mä et gëtt och multilateral Protektiounsregimier, zum Beispill am Kader ebe vun der NATO, der ESA, awer och der Europäescher Unioun.

Wat elo awer déi tëschestaatlech Ofkommessen ubelaangt, esou sief nach erwähnt, dass mer där schonn eng ganz Rei hunn, an zwar zum Beispill mat eisen Nopeschlänner Frankräich, Däitschland an och der Belsch, mä awer och mat Länner wéi Lettland, Portugal, Spuenien, mat der Tschechescher Republik, Schweden, der Slowakei, Finnland, Slowenien, Estland a Georgien. An iwwert dee leschte vun esou Accorden, dat war dee mat Norwegen, do hu mer de 5. Juni (veuillez lire: de 5. Juni 2014) an dësem Héijen Haus ofgestëmmt gehat.

Dës Accorden hu praktesch ëmmer deen nämlechten Opbau, dofir géif ech lech elo net hei mat all eenzelne Detail erschloen. Wesentlech bei deenen Accorden ass awer, dass all Vertragsstat déi néideg Mesuren hëlt, fir d'Protektioun vun de klassifizierten Informatiounen, déi dann eben échangéiert ginn, ze garantéieren.

Eng klassifizéiert Informatioun, déi ee vun engem anere Stat kritt an déi engem bestëmmten Niveau de sécurité entsprécht, kritt deeselwechte Protektiounsniveau wéi déi eege klassifizéiert Informatiounen an deem bestëmmten Niveau de sécurité. Fir dass dat och an der Praxis esou geschéie kann, enthält den Accord en Tableau d'équivalence vun de véier Niveaux de sécurité. Dat sinn: très secret, secret, confidentiel a restreint.

Dann zum administrativen Deel. De Statsrot huet de Projet de loi de 16. Juni aviséiert. Den 29. Juni gouf ech do an der aussepolitesser Kommissioun als Rapportrice vun dësem Projet genannt. Mäi schrëftleche Rapport, dee gouf do kuerz virun der Vakanz, nämlech de 6. Juli, an der aussepolitesser Kommissioun och ugeholl.

Ännelech Accorden hu mer, wéi gesot, ech hu se opgezielt, mat ronn 14 Länner ofgeschloss. E weideren Accord gouf mat Polen ausgehandelt, ënnerschríwwen an och schonn als Projet de loi elo rezent déposéiert. Mir wäerten eis also an nächster Zäit nach eng Kéier mat esou engem Projet hei musse beschäftegen. A parallel zu dësem Projet de loi diskutéiere mer jo och elo gläich iwwert den Accord de sécurité mat der Organisation conjointe de coopération en matière d'armement, ofgekierzt OCCAR. An do wäert eise Kolleg a Frënd, de Marc Angel, lech jo duerno de Rapport maachen.

Ech fir mäin Deel hätt domat mäi Rapport zu dësem Projet de loi hei gemaach. Ech soen lech natierlech villmools Merci fir d'Nolauschteren an ech ginn och am selwechten Otemzuch den Accord vun der sozialistescher Fraktioun fir dese Projet.

Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och der Madamm Rapportrice. An d'Wuert huet direkt den Här Claude Wiseler.

## Discussion générale

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Merci, Här President. Ech soen der Madame Dall'Agnol villmools Merci fir dee Rapport, schrëftlechen a mënschlechen, dee se gemaach huet.

► **Une voix**.- Mëndlechen!

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Mëndlechen.

## (Hilarité)

Et ass esou, dass si ganz komplett war. Ech mengen, mir schreiwen eis an dësen Accord ganz einfach an an eng Praxis, esou wéi se international exercéiert gëtt, wou déi eng Länner par rapport zu deenen anere sech engaéieren, datt Dokumenter, déi op deem enge Wee oder op deem anere Wee hin- an hierginn, och déi Geheimhaltung hunn, wéi et an dem Land d'origine festgehalen ass. Dat ass eng absolut normal Saach. Anescht géif et guer net goen an deenen Échange vu Sécherheitsdokumenten.

An et ass aus deem evidente Grond, datt d'CSV-Fraktioun och d'accord mat dësem Text ass a wäert dozou jo stëmmen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Wiseler. Den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, effektiv, wéi dat elo schonn e puermol hei ugeklongen ass, mir bewegen eis hei jo an engem ganz sensibelen Beräich, wat den Échange an d'Traitement vu geheimen Donnéeën an Informatiounen ubelaangt. An dowéinst ass et fir eis och evident, datt esou Accorden och sollen ënnerschríwwen ginn. Ech bréngen selbstverständlech den Accord och vun der Demokratescher Partei a soen der Madamm Dall'Agnol och nach Merci fir hir verschidde Berichter.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Graas. An dann huet d'Madamm Viviane Loschetter d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Voilà, och mir soen der Rapportrice Merci fir de mëndlechen a schrëftleche Rapport a ginn den Accord vun der grénger Fraktioun, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Dann huet den Här Fernand Kartheiser d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, och d'ADR dréckt der Madamm Dall'Agnol fir dese Rapport hire Merci aus. Wann een esou e Rapport oder wann een esou e Gesetz ratifizéiert, wéi dat heiten, ass et wichteg, datt een net nëmmen den Text huet, mä et muss een och deenen auslännesche Staten dat Gefill ginn, datt wierklech och de Wëlle vun engem Land derhannertsteet, fir confidentiel Informatiounen ze schützen. Et ass vläicht do, wou mer zu Lëtzebuerg och nach mussen e bëssen noschaffen. Dat ass dee Punkt vun enger Kultur vun der Sécherheet, déi eis heiansdo am Émgang mat esou Informatiounen feelt.

Fir dat Vertraue vum Ausland och kënnen dauerhaft ze halen, muss och an esou Beräicher wéi zum Beispill dem Zougang zu den Archive vum Geheimdëngscht, wann auslännesch Informatiounen kënne betraff ginn, besonnesch gutt gekuckt ginn, wat ee mécht, well et ass net nëmmen dat Vertrauen, wéi gesot, hei am Land, wat um Spill steet, mä och de Stellerwäert vu Lëtzebuerg als vertrauenswürdege Partner an anere Länner. Dat ass eng wichteg Consideratioun, déi een do muss am A behalen.

Mir wäerten dese Projet matstëmmen, wéi gesot, mat deem Wonsch, datt déi Geleeënheet, déi mer hunn, fir iwwer esou Sujeten ze schwätzen, e wëllkommenen Ulass ass, fir eis alleguer nozeleeën, wéi gesot, fir eng Kultur vun der Sécherheet am wäite Sënn ze entwéckelen.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Kartheiser. An de leschten ageschríwwene Riedner ass den Här Serge Urbany.

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Jo, Merci, Här President. Déi Matière, vun där mer hei schwätzen, dat ass jo d'deegelecht Brout vun de Geheimdëngschter. Dat sinn déi Informatiounen, déi ausgetosch ginn tëschen Geheimdëngschter. Et handelt sech hei, wat eis Obligatiounen ugeet, ëm déi klassifizéiert Informatiounen, a klassifizéiert si se alleguer a Geheimdëngschtmilieuen, déi hei an eise Geheimdëngscht komme vun engem auslänneschen Dëngscht, déi do verwäert ginn, déi do even-